

## Botschaft

über den

### ersten Nachtrag zum Voranschlag für 1985

(vom 8. Mai 1985)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,  
sehr geehrte Damen und Herren,

Wir unterbreiten Ihnen mit dieser Botschaft den Entwurf **eines Bundesbeschlusses über den ersten Nachtrag zum Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1985** mit dem Antrag auf Genehmigung.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 8. Mai 1985

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

**Furgler**

Der Bundeskanzler:

**Buser**

#### 1 Übersicht

11 Mit dem ersten Nachtrag zum Voranschlag 1985 ersuchen wir um Ihre Zustimmung zu

- **Kreditnachträgen** im Gesamtbetrag von 55,1 Millionen
- **neuen Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten** im Umfang von 5,4 Millionen.

Die beantragten Kreditnachträge entfallen zu 43,5 Millionen auf **eigentliche Nachtragskredite** und zu 11,6 Millionen auf **Kreditübertragungen**. Sie führen zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um 0,24 Prozent und halten sich damit im Rahmen der entsprechenden Begehren der Vorjahre. Insgesamt mußten 40 Millionen **bevorschusst** werden, wovon 7,1 Millionen auf dringlichem Wege.

12 Schwergewicht der mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreiteten Zahlungskredite bildet ein Begehren von 29,7 Millionen für die **Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität**. Betragsmäßig ins Gewicht fällt im weiteren ein Kreditnachtrag von 8,5 Millionen für **Bauvorhaben im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen 1983**, bei deren Realisierung sich gewisse zeitliche

## Message

concernant le

### premier supplément du budget pour 1985

(Du 8 mai 1985)

Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le projet d'un **arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget de la Confédération pour 1985**, en vous proposant de l'approuver.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 8 mai 1985

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:

**Furgler**

Le chancelier de la Confédération:

**Buser**

#### 1 Vue d'ensemble

11 Nous vous demandons par le présent projet de nous accorder

- des **suppléments de crédits** d'un montant total de 55,1 millions
- de **nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels** se chiffrant à 5,4 millions.

Les suppléments de crédits sollicités se décomposent en **crédits supplémentaires proprement dits** (43,5 millions) et en **crédits reportés** (11,6 millions). Entraînant une augmentation du volume total des dépenses budgétées de 0,24 pour cent, ils se situent dans les limites des demandes correspondantes des années précédentes. Dans l'ensemble, il nous a fallu **avancer** 40 millions, dont 7,1 millions ouverts à titre de crédits provisoires urgents.

12 Les crédits que nous vous demandons d'approuver par le présent message concernent essentiellement un montant de 29,7 millions pour le **placement de céréales indigènes de moindre qualité**. Un autre supplément important, soit 8,5 millions, se rapporte à des **projets de construction relevant des mesures prises en 1983 pour promouvoir l'emploi** et dont la réalisation a subi quelque retard.

Verschiebungen ergaben. Etliche kleinere Kreditbegehren im Gesamtbetrag von knapp 3 Millionen entfallen auf **Beiträge an internationale Organisationen**, die in den meisten Fällen infolge des hohen Dollarkurses den budgetierten Betrag übersteigen.

13 Um die Bewältigung der **Aufgaben im Asylbereich** sicherzustellen, bewilligten die eidgenössischen Räte

- **70 zusätzliche Hilfskräftestellen**, befristet bis Ende 1986 (BB vom 14. 12. 1983 über den Voranschlag 1984)
- **75 zusätzliche Stellen**, davon 47 Hilfskräftestellen, befristet bis Ende 1988 (BB vom 12. 6. 1984 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1984).

Da die unterschiedliche Befristung der Hilfskräftestellen die Erfüllung des Auftrags im Asylbereich in Frage stellt, **beantragen wir Ihnen, die Frist für den Abbau der mit dem Voranschlag 1984 bewilligten 70 Hilfskräftestellen neu ebenfalls auf Ende 1988 festzusetzen.**

14 Die Begehren um Kreditnachträge sowie um neue Verpflichtungs- und Zusatzkredite sind im **Anhang** zu dieser Botschaft in zwei gesonderten Tabellen, geordnet nach Departementen und Dienststellen, einzeln aufgeführt und stichwortartig begründet. Nachtragskredite und Kreditübertragungen wurden dabei in einem einzigen Verzeichnis zusammengefaßt, wobei letztere besonders gekennzeichnet sind. Für Ausgabenrubriken, auf die sowohl ein Nachtragskredit als auch eine Kreditübertragung entfällt, wird nur ein Begehren für den Gesamtbetrag gestellt. In der Begründung wird auf die Aufteilung hingewiesen.

## 2 Erläuterungen zum Nachtragsverfahren

21 Trotz sorgfältiger Budgetierung und laufender Kreditüberwachung kann es sich im Verlauf des Jahres erweisen, daß die bewilligten Zahlungskredite bei einzelnen Ausgabenrubriken nicht ausreichen. Die Ursachen dafür liegen häufig

- in **neuen Beschlüssen** des Bundesrates oder des Parlamentes, die beim Abschluß der Budgetierung sich erst un deutlich abzeichneten oder noch gar nicht zur Diskussion standen
- im **unerwarteten Verlauf wichtiger Bestimmungsgründe** der Ausgaben (z. B. Dollar-Kurs, Ernteergebnisse in der Landwirtschaft).

Lässt sich eine solche Ausgabe nicht auf das folgende Jahr verschieben, so muß ein **Nachtragskredit** angefordert werden (Art. 8f. des Finanzhaushaltsgesetzes, SR 611.0; im folgenden: FHG). Einzig für die Anteile Dritter am Ertrag von Bundeseinnahmen sind keine Nachträge erforderlich.

22 Zusammen mit den Nachträgen können auch **neue Verpflichtungskredite** angefordert oder schon bewilligte, aber nicht ausreichende Verpflichtungskredite durch **Zusatzkredite** aufgestockt werden, sofern die entsprechenden Begehren dem Parlament nicht mit besonderer Botschaft zu unterbreiten sind (Art. 24 ff. FHG).

23 Kreditnachträge unterliegen strengen Maßstäben. Eine allzu starre Haltung würde jedoch bei den budgetierenden

Plusieurs petites demandes totalisant 3 millions à peine concernent des **contributions à des organisations internationales**, qui dépassent dans la plupart des cas le montant budgété en raison du cours élevé du dollar.

13 Afin d'assurer l'exécution des **tâches en relation avec les demandes d'asile**, vous avez autorisé

- **70 postes d'auxiliaires supplémentaires** jusqu'à fin 1986 (AF du 14. 12. 1983 concernant le budget pour 1984)
- **75 postes additionnels**, dont 47 postes d'auxiliaires jusqu'à fin 1988 (AF du 12. 6. 1984 concernant le premier supplément du budget pour 1984).

Comme le traitement des demandes d'asile est sérieusement compromis par le fait que l'engagement des auxiliaires autorisé prendra fin à des dates différentes, **nous vous proposons de prolonger également jusqu'à fin 1988 le délai fixé pour la suppression des 70 postes d'auxiliaires autorisés par le budget de 1984.**

14 Les demandes de suppléments de crédits tout comme les demandes de nouveaux crédits d'engagements et crédits additionnels sont récapitulées en **annexe** au présent message sur deux tableaux (ventilées par départements et par offices) et accompagnées d'un bref exposé des motifs. Les crédits supplémentaires et les crédits reportés sont regroupés en un seul et unique relevé, les crédits reportés faisant toutefois l'objet d'une mention spéciale. Pour les articles de dépenses nécessitant aussi bien un crédit supplémentaire que le report d'un crédit, nous vous présentons une seule demande avec le montant total; leur répartition exacte est indiquée dans l'exposé des motifs.

## 2 La voie du supplément budgétaire

21 Quand bien même nous veillons à ce que le budget soit préparé avec soin et à ce que les crédits soient régulièrement contrôlés, il peut arriver que les crédits de paiements votés pour certains articles budgétaires se révèlent insuffisants au cours de l'exercice. Cet état de choses tient le plus souvent

- aux **nouvelles décisions** du Conseil fédéral et du Parlement, qui n'étaient pas encore évidentes ou même envisagées lorsque le budget a été établi
- à **l'évolution inattendue d'importants facteurs générateurs de dépenses** (p.ex. cours du dollar, résultats des récoltes et de la vendange).

Lorsqu'une dépense de cet ordre ne peut être reportée à l'année suivante, il y a lieu de solliciter un **crédit supplémentaire** (art. 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération, RS 611.0, ci-après LFC). Font seules exception les quotes-parts de tiers aux produits de recettes fédérales.

22 Concurremment avec les suppléments de crédits, on peut aussi solliciter de **nouveaux crédits d'engagements** ou demander des **crédits additionnels** destinés à parfaire des crédits d'engagements déjà votés, mais qui se révèlent insuffisants, pour autant que les demandes ne doivent pas être soumises au Parlement au moyen d'un message ad hoc (art. 24 ss LFC).

23 Les suppléments de crédits sont soumis à des critères rigoureux. Mais une pratique trop stricte risquerait d'in-

Stellen die Neigung zum Einbau von Reserven fördern und wäre dadurch einer sparsamen Mittelverwendung abträglich.

Eine besondere Form des Kreditnachtrages ist die **Kreditübertragung**: ein für das Vorjahr bewilligter, jedoch nicht voll beanspruchter Kredit kann zur Fortsetzung oder Beendigung eines Vorhabens auf das laufende Jahr übertragen werden, wenn dafür keine oder nur ungenügende Ausgaben budgetiert sind (Art. 8 Abs. 2 FHG). Letzteres ist meist dann der Fall, wenn bei der Realisierung eines Vorhabens eine Verzögerung eintritt, die bei Abschluß der Budgetarbeiten im September des Vorjahres noch nicht erkannt werden konnte. Die Kreditübertragung wirkt der Tendenz entgegen, allfällig entstehende Kreditreste auszuschöpfen und damit nicht mehr vordringliche Ausgaben zu tätigen.

24 Erträgt eine Ausgabe keinen Aufschub und kann deshalb die Bewilligung des Nachtragskredites durch die Bundesversammlung nicht abgewartet werden, darf sie der Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation selber beschließen (**gewöhnlicher Vorschuß**). Eilt die Ausgabe derart, daß auch die Finanzdelegation nicht konsultiert werden kann, beschließt der Bundesrat selbständig (**dringlicher Vorschuß**).

Bei der Bevorschussung übt der Bundesrat Zurückhaltung aus. Um das Kreditbewilligungsrecht der eidgenössischen Räte möglichst nicht durch die Bewilligung von Vorschüssen zu beeinträchtigen, müssen Nachträge frühzeitig angebeht werden. Alle bevorschußten Nachträge sind der Bundesversammlung mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag oder, wo dies nicht mehr möglich ist, mit der Staatsrechnung als **Kreditüberschreitung zur nachträglichen Genehmigung** vorzulegen (Art. 9 FHG). Ein gleichartiges Dringlichkeitsverfahren sieht das Finanzhaushaltsgesetz für Verpflichtungskredite vor (Art. 26 Abs. 4 FHG).

### 3 Zahlungskredite

Der erste Nachtrag zum Voranschlag 1985 umfaßt

- 14 **Kreditübertragungsgesuche** (davon 3 gemeinsam mit je einem Nachtragskredit) im Umfang von insgesamt 11,6 Millionen und
- 32 Begehren um **Nachtragskredite**, deren Gesamtbeitrag sich auf 43,5 Millionen beläuft.

Wie bereits erwähnt, führen die mit dieser Botschaft beantragten Zahlungskredite zu einer Erhöhung der für 1985 budgetierten Gesamtausgaben um 55,1 Millionen bzw. 0,24 Prozent. Im Vergleich zu den ersten Nachträgen der Jahre 1980–1984, die zwischen 16 Millionen (1983) und 73 Millionen (1984) lagen, hält sich damit der angebehte Betrag in einem vertretbaren Rahmen. Der Umfang des Nachtrags I darf in Anbetracht einer gewissen Zufälligkeit im zeitlichen Anfall der Kreditbegehren und damit in ihrer Aufteilung auf die beiden Nachträge ohnehin nicht überbewertet werden. Erst das Total der in einem Jahr auf dem Nachtragswege angeforderten Zahlungskredite erlaubt einen sinnvollen Vergleich.

In diesem Zusammenhang muß darauf hingewiesen werden, daß die von den eidgenössischen Räten in der Märzsession 1985 im Rahmen der Treibstoffzollgesetzgebung getroffenen

citer les services participant à l'élaboration du budget à créer des réserves, ce qui irait à l'encontre d'une utilisation parcimonieuse des deniers publics.

Le supplément de crédit peut aussi revêtir la forme d'un **crédit reporté**. C'est ainsi qu'un crédit voté pour l'année précédente, mais qui n'a pas été pleinement utilisé, peut être reporté sur l'exercice en cours en vue d'assurer la poursuite ou l'achèvement d'un projet, lorsque la dépense y afférente n'avait pas été budgétée ou l'avait été dans une mesure insuffisante (art. 8, 2<sup>e</sup> al. LFC). Ce dernier cas se présente généralement lorsque la réalisation d'un projet subit un retard qui ne pouvait être prévu au terme des travaux d'élaboration du budget, soit en septembre de l'année précédente. Grâce au report de crédits, on est moins tenté d'utiliser à tout prix les soldes de crédits éventuels en engageant des dépenses qui ne sont pas absolument prioritaires.

24 Si une dépense ne supporte aucun retard et que l'on ne puisse en conséquence attendre le vote du crédit supplémentaire par le Parlement, le Conseil fédéral est autorisé à l'ouvrir lui-même avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**). Si la dépense est à ce point urgente qu'il n'est même pas possible de consulter la Délégation des finances, le Conseil fédéral décide souverainement (**crédit provisoire urgent**).

Le Conseil fédéral fait preuve de la plus grande réserve dans l'octroi des crédits provisoires. Les suppléments doivent être sollicités en temps utile de manière à éviter que ces crédits ne portent atteinte aux prérogatives du Parlement touchant le vote des dépenses. Tous les suppléments accordés à titre provisoire doivent être soumis à **l'approbation de l'Assemblée fédérale à la faveur du prochain supplément budgétaire** ou, s'il est trop tard, avec le compte d'Etat à titre de dépassements de crédits (art. 9 LFC). La loi sur les finances de la Confédération prévoit une procédure similaire pour les crédits d'engagements (art. 26, 4<sup>e</sup> al. LFC).

### 3 Crédits de paiements

Le premier supplément du budget de 1985 comprend

- 14 demandes de **reports de crédits** (dont trois concurrentement avec un crédit supplémentaire) totalisant 11,6 millions et
- 32 demandes de **crédits supplémentaires** s'élevant au total à 43,5 millions.

Rappelons que les crédits de paiements que nous sollicitons par le présent message entraînent un accroissement de 55,1 millions ou 0,24 pour cent de l'ensemble des dépenses budgétées pour 1985. Ce montant se situe dans des limites acceptables, comparé aux premiers suppléments des années 1980 à 1984, qui variaient entre 16 millions (1983) et 73 millions (1984). Quoi qu'il en soit, il faut se garder de surévaluer l'ampleur du premier supplément, car les demandes de crédits ne sont pas nécessairement liées à l'exercice en cours et leur répartition entre les deux suppléments est souvent fortuite. Une comparaison valable n'est possible qu'au vu du total des crédits de paiements sollicités durant une même année par la voie des suppléments.

Il convient de relever à ce propos que les décisions que vous avez prises pendant la session de mars 1985 dans le cadre de la législation relative aux droits sur les carburants grève-

Entscheide den **Nachtrag II** zum Voranschlag 1985 mit rund 360 Millionen erheblich belasten werden

- Die zurückgewiesene Kompensation der Mehrleistungen des Bundes durch die Kantone führt bei der Abgeltung des regionalen Personenverkehrs der SBB zu einem Kreditmehrbedarf von 200 Millionen
- Die für Beiträge an den Betrieb und Unterhalt der Nationalstraßen und für nicht werkgebundene Beiträge beschlossene Rückwirkung auf den Zeitpunkt der Inkraftsetzung der Verfassungsartikel (Mai 1983) hat Mehrausgaben von rund 160 Millionen zur Folge.

Trotz äußerster Zurückhaltung und besonders strenger Prüfung mußten annähernd drei Viertel der Kreditnachträge bevorschusst werden. Von insgesamt 40 Millionen entfielen 32,9 Millionen auf gewöhnliche und 7,1 Millionen auf dringliche **Vorschüsse**. Besonders ins Gewicht fiel dabei die Bevorschussung des Nachtragskredites von 29,7 Millionen für die Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität.

Die Begehren um Kreditnachträge verteilen sich wie folgt auf die verschiedenen **Sachgruppen**:

ront de quelque 360 millions le **deuxième supplément** du budget pour 1985. En effet,

- le renvoi au Conseil fédéral de la compensation, par les cantons, des prestations supplémentaires de la Confédération entraîne un besoin additionnel de crédits de 200 millions au titre de l'indemnisation du trafic régional des voyageurs des CFF
- la rétroactivité, à la date de l'entrée en vigueur des articles constitutionnels (mai 1983), décidée pour les contributions à l'exploitation et à l'entretien des routes nationales et pour les contributions au financement de mesures autres que techniques se traduit par des dépenses supplémentaires d'environ 160 millions.

Bien que nous ayons fait preuve d'une extrême réserve, en passant les demandes au crible fin, nous avons dû faire une avance pour près des trois quarts des crédits supplémentaires. Sur l'ensemble des **crédits provisoires** s'élevant à 40 millions, 32,9 millions étaient des crédits provisoires ordinaires et 7,1 millions des crédits provisoires urgents. Signalons en particulier une avance de 29,7 millions pour le placement de céréales indigènes de moindre qualité.

Les demandes de crédits supplémentaires se répartissent comme suit entre les différents **groupes spécifiques**:

	Franken/francs	
<b>Total</b> .....	<b>55 098 581</b>	<b>Total</b>
<b>Behörden</b> .....	<b>55 000</b>	<b>Autorités</b>
<b>Allgemeine Ausgaben</b> .....	<b>5 938 871</b>	<b>Dépenses générales</b>
Ersatz von Auslagen .....	1 700	Débours
Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte .....	3 299 900	Commissions, honoraires et auxiliaires
Allgemeine Verwaltungsauslagen .....	16 940	Dépenses générales d'administration
Betriebsausgaben .....	2 580 200	Dépenses d'exploitation
Verpflichtungen und vertragliche Leistungen .....	25 131	Engagements et prestations contractuelles
Forschungs- und Studienaufträge .....	15 000	Mandats de recherche et d'étude
<b>Bundesbeiträge</b> .....	<b>31 933 100</b>	<b>Subventions fédérales</b>
Landwirtschaft und Ernährung .....	30 515 000	Agriculture et alimentation
Kultur, Forschung, Unterricht .....	1 418 100	Culture, recherche et enseignement
<b>Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen</b>	<b>4 846 310</b>	<b>Mesures d'entraide et institutions internationales</b>
<b>Grundstücke und Fahrnis</b> .....	<b>12 252 300</b>	<b>Immeubles et mobilier</b>
Grundstücke und Gebäude .....	10 180 000	Terrains et bâtiments
Fahrnis .....	2 072 300	Mobilier
<b>Darlehen und Warengeschäfte</b> .....	<b>73 000</b>	<b>Prêts et marchandises</b>
Darlehen .....	73 000	Prêts

### 31 Kreditübertragungen

Aus 1984 nicht voll beanspruchten Zahlungskrediten sollen insgesamt **11,6 Millionen ins laufende Jahr übertragen** werden. Drei Kreditübertragungsgesuche im Umfang von 6,3 Millionen betreffen Ausgabenrubriken, für die gleichzeitig ein Nachtragskredit angebeht werden muß (vgl. Ziffer 32). Die wichtigsten Gründe für die Übertragung der restlichen 5,3 Millionen sind **Verzögerungen** bei

- der Lieferung von Geräten und Einrichtungen, die für die Durchführung von Teilprojekten des Sanasilva-Programms bestimmt sind (2,2 Millionen)
- der Vorbereitung und Abwicklung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten (1,2 Millionen)

### 31 Reports de crédits

31 Sur le solde non utilisé des crédits de paiements de 1984, nous vous demandons de pouvoir **reporter 11,6 millions sur l'exercice en cours**. Trois demandes totalisant 6,3 millions concernent des articles de dépenses pour lesquels nous devons solliciter en même temps un crédit supplémentaire (cf. chiffre 32). Les autres reports se montant à 5,3 millions proviennent essentiellement de **retards** survenus dans

- la livraison d'appareils et d'équipements destinés à la réalisation de projets partiels inscrits au programme Sanasilva (2,2 millions)
- l'élaboration et le déroulement de projets de recherche et de développement (1,2 million)

- der Durchführung der Informationskampagne über den einheimischen Rebbaubau (0,8 Millionen)
- der Einrichtung eines meteorologischen Meßfeldes für die Untersuchung von Waldschäden (0,5 Millionen).

- l'exécution de la campagne d'information en faveur de la viticulture indigène (0,8 million)
- l'installation d'un champ de mesures météorologiques destiné à la recherche des causes des dégâts subis par les forêts (0,5 million).

### 32 Nachtragskredite

321 Knapp 70 Prozent des gesamten Nachtragskreditbedarfes von 43,5 Millionen entfallen auf die **Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität**, für die ein Kreditbegehren von 29,7 Millionen gestellt werden muß.

Die Getreideübernahmen des Bundes erreichen 1984/85 infolge der vergangenen Rekordernte eine neue Höchstmenge, die zu einem erheblichen Teil an Lager genommen werden muß. Trotz erhöhter Zuteilung von Inlandgetreide an die Handlungsmühlen (ab 1. April 1984) und einer Aufstockung der bundeseigenen Lager reichen die vorhandenen Lagerkapazitäten für die bevorstehende Ernte nicht mehr aus. Um genügend Lagerraum zu schaffen, müssen 92 000 Tonnen Inlandgetreide minderer Qualität dem Futtermittelsektor zugeführt werden. Dabei handelt es sich vorwiegend um Getreide der Ernte 1983 mit tiefem Proteingehalt sowie in geringerem Maß um Roggen mit Auswuchs. Die Kosten der Verwertungsaktion, die sich aus der Differenz zwischen den Selbstkosten des Bundes und dem Verkaufserlös ergeben (pro 100 Kilo Getreide rund 40 Franken), belaufen sich auf 36,3 Millionen. Bei einem budgetierten Kredit von 6,6 Millionen ergibt sich somit ein Mehrbedarf von 29,7 Millionen. Um die Verwertungsmaßnahmen im Hinblick auf die Ernte 1985 rechtzeitig im ersten Halbjahr abschließen zu können, mußte der gesamte Betrag mit Zustimmung der Finanzdelegation bevorschusst werden.

322 Für **Bauvorhaben im Rahmen der Beschäftigungsmaßnahmen 1983** ergibt sich im laufenden Jahr infolge zeitlicher Verschiebungen bei der Realisierung einzelner Projekte ein zusätzlicher Zahlungsbedarf von 8,5 Millionen. Davon entfallen 5,5 Millionen auf die Übertragung des 1984 nicht beanspruchten Kredites und 3 Millionen auf einen eigentlichen Nachtragskredit. Trotz der angebotenen Kreditnachträge werden die mit dem Bundesbeschluß vom 17. März 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216) bewilligten Verpflichtungskredite von 40,2 Millionen voraussichtlich nicht ganz beansprucht werden.

323 Die restlichen Nachtragskreditbegehren belaufen sich auf insgesamt 10,9 Millionen. Am stärksten ins Gewicht fallen:

- 2,8 Millionen für Beiträge an verschiedene internationale Organisationen, vor allem weil dem Voranschlag 1985 mit Fr. 2.20 ein zu tiefer Dollarkurs zugrunde gelegt worden ist
- 2 Millionen für die Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Japan infolge der Mehraufwendungen für ein neues Konzept
- 1,9 Millionen für den Beizug von Sicherheitsspezialisten und 0,3 Millionen für die Anschaffung eines gepanzerten Dienstfahrzeuges zum Schutz der diplomatischen Vertreter in Beirut
- 1,7 Millionen für den Ausbau von Flugsicherungsanlagen in Genf und Zürich infolge des stark angestiegenen Dollarkurses sowie nicht vorausgesehener technischer Komplikationen

### 32 Crédits supplémentaires

321 Près de 70 pour cent (29,7 millions) de l'ensemble des crédits supplémentaires s'élevant à 43,5 millions concernent le **placement de céréales indigènes de moindre qualité**.

La dernière récolte de céréales ayant été particulièrement abondante, les quantités prises en charge par la Confédération atteignent un nouveau record en 1984/85, de sorte qu'une bonne partie de la production doit être stockée. Bien qu'une part accrue de blé indigène soit attribuée aux moulins de commerce (dès le 1<sup>er</sup> avril 1985) et que les réserves de la Confédération aient été augmentées, les capacités actuelles de stockage ne suffisent pas à absorber la prochaine récolte. A cet effet, 92 000 tonnes de céréales indigènes de qualité inférieure doivent être utilisées comme fourrage. Il s'agit là essentiellement de céréales récoltées en 1983 et dont la teneur en protéines est faible ainsi que, dans une moindre mesure, de seigle ayant germé. Les frais de ce placement, qui résultent de la différence entre les coûts de revient de la Confédération et le produit de la vente (env. 40 francs par cent kilos de céréales), se montent à 36,3 millions, soit 29,7 millions de plus que le crédit budgété (6,6 millions). Afin que les mesures de placement puissent être exécutées durant le premier semestre, avant la récolte de cette année, nous avons avancé la totalité du montant avec l'assentiment de la Délégation des finances.

322 La réalisation de certains projets ayant été retardée, 8,5 millions supplémentaires sont requis pour des **constructions entreprises dans le cadre des mesures de 1983 destinées à promouvoir l'emploi**; 5,5 millions concernent le report du crédit non utilisé en 1984 et 3 millions un crédit supplémentaire proprement dit. Malgré les crédits supplémentaires que nous sollicitons, les crédits d'engagements de 40,2 millions autorisés par l'arrêté fédéral du 17 mars 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190) ne seront probablement pas entièrement utilisés.

323 Les autres demandes de crédits supplémentaires totalisent 10,9 millions, somme qui se répartit principalement comme suit:

- 2,8 millions pour des contributions à diverses organisations internationales, notamment parce que celles-ci ont été budgétées sur la base d'un cours du dollar trop bas (fr. 2.20 seulement)
- 2 millions pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle spéciale au Japon, une nouvelle conception ayant entraîné des dépenses supplémentaires
- 1,9 million pour le recours à des spécialistes en matière de sécurité et 0,3 million pour l'acquisition d'un véhicule de service blindé assurant la protection de nos représentants diplomatiques à Beyrouth
- 1,7 million pour le développement des installations destinées à la sécurité aérienne à Genève et à Zurich par suite de la forte hausse du cours du dollar ainsi que de complications techniques imprévisibles

- 1,2 Millionen für die Ersatzbeschaffung eines Flugzeuges (wovon 0,5 Millionen auf eine Kreditübertragung entfallen)
- 0,8 Millionen für die Durchführung einer Optimierungsstudie bei den Eidg. Technischen Hochschulen sowie den Annexanstalten durch eine private Beratungsfirma.

324 Drei Nachtragskreditbegehren im Umfang von 29,9 Millionen entfallen auf **linear gekürzte Rubriken**. Für die Beurteilung solcher Begehren hat die Eidg. Finanzverwaltung besonders strenge Richtlinien erlassen. Auf steuerbaren Ausgaben werden in der Regel keine Nachträge gewährt. Eine Ausnahme bildet in der vorliegenden Botschaft der Nachtragskredit für die Förderung der außerschulischen Jugendarbeit, der im Jahr der Jugend 1985 eine Intensivierung der Fördertätigkeit erlauben soll. Wie die folgende Zusammenstellung zeigt, entfällt der überwiegende Teil des auf linear gekürzten Rubriken angeforderten Betrages auf die Verwertungsmaßnahmen beim Getreide:

	Fr.
<b>Total</b> .....	<b>29 923 000</b>
302.463.22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	150 000
725.600.06 Vorschüsse für Mietzinsausfälle . . . . .	73 000
726.433.06 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	29 700 000

#### 4 Verpflichtungskredite

Mit der vorliegenden Botschaft werden ferner beantragt:

- 3 neue Objektkredite im Betrage von insgesamt 3,1 Millionen
- 3 Zusatzkredite im Umfang von 2,3 Millionen.

Betragsmäßig ins Gewicht fallen insbesondere ein Objektkredit von knapp 2 Millionen für die Anpassung von eidgenössischen Tankstellen für die Abgabe von bleifreiem Normalbenzin sowie ein Zusatzkredit von 1,6 Millionen für die Erstellung eines Datenlokalnetzes am Bundesgericht in Lausanne.

Die angebehrten Verpflichtungskredite sind im Anhang zu dieser Botschaft in einem Verzeichnis einzeln aufgeführt. Die Finanzkommissionen erhalten nähere Auskünfte mit dem Nachtrag I zum Objektverzeichnis 1985 über Bauten und Anlagen.

#### 5 Personalbegehren

Im Zusammenhang mit den Aufgaben im **Asylbereich** beantragen wir Ihnen, **die zeitliche Befristung von 70 Hilfskräftestellen um zwei Jahre bis auf Ende 1988 zu erstrecken**.

51 Zur Beseitigung der Engpässe bei der Behandlung von Asylgesuchen und Asylbeschwerden bewilligten die eidgenössischen Räte in zwei Tranchen zusätzliches Personal:

- mit dem Voranschlag 1984 70 zusätzliche, bis Ende 1986 befristete Hilfskräftestellen zur Behandlung neuer eingehender Gesuche und Beschwerden (BB vom 14. 12. 1983)
- mit dem Nachtrag I zum Voranschlag 1984 75 zusätzliche Stellen zum Abbau der bereits hängigen Verfahren, davon 47 Hilfskräftestellen befristet bis Ende 1988 (BB vom 12. 6. 1984).

- 1,2 million pour le remplacement d'un avion (0,5 million concerne le report d'un crédit)

- 0,8 million pour l'exécution, par une entreprise privée, d'une étude d'optimisation auprès des écoles polytechniques fédérales ainsi que de leurs établissements annexes.

324 Trois demandes de crédits supplémentaires s'élevant au total à 29,9 millions se rapportent à des **articles frappés par la réduction linéaire**. L'Administration fédérale des finances a émis des directives particulièrement sévères pour l'appréciation de telles demandes. Aucun supplément n'est en principe accordé sur les dépenses qui peuvent être infléchies, sauf – dans le présent message – pour l'encouragement de l'activité extrascolaire de la jeunesse, afin d'intensifier celui-ci durant l'année de la jeunesse 1985. Ainsi qu'on le constate ci-après, la majeure partie du montant sollicité sur les articles soumis à la réduction linéaire concerne les mesures prises pour le placement des céréales:

	Fr.
<b>Total</b> .....	<b>29 923 000</b>
302.463.22 Encouragement de l'activité extrascolaire de la jeunesse	150 000
725.600.06 Avances pour pertes de loyer	73 000
726.433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité	29 700 000

#### 4 Crédits d'engagements

Par le présent message, nous sollicitons en outre:

- trois nouveaux crédits d'ouvrages totalisant 3,1 millions
- trois crédits additionnels s'élevant à 2,3 millions.

Ces montants se composent essentiellement d'un crédit d'ouvrage de près de 2 millions pour l'adaptation de stations d'essence fédérales à la vente d'essence sans plomb ainsi que d'un crédit additionnel de 1,6 million pour la construction d'un réseau local de données au Tribunal fédéral de Lausanne.

Les crédits d'engagements que nous sollicitons figurent sur une liste détaillée en appendice au présent message. Les commissions des finances recevront de plus amples informations avec le premier supplément à la liste d'ouvrages 1985 sur les constructions et installations.

#### 5 Demandes de personnel

En relation avec les tâches concernant **le domaine de l'asile**, nous vous proposons de **prolonger de deux ans, soit jusqu'à fin 1988, le délai d'engagement de septante auxiliaires**.

51 Pour éliminer les impasses dans le traitement des demandes d'asile et des recours y afférents, vous avez autorisé en deux tranches:

- avec le budget de 1984, l'engagement de 70 auxiliaires supplémentaires jusqu'à fin 1986 pour le traitement des demandes et recours nouveaux (AF du 14. 12. 1983)
- avec le premier supplément du budget pour 1984, 75 postes additionnels en vue de réduire les procédures en suspens, dont 47 postes d'auxiliaires limités jusqu'à fin 1988 (AF du 12. 6. 1984).

52 Wie der Zwischenbericht des Bundesrates an die Finanzkommissionen über die Situation im Asylbereich aufzeigt, müssen die zur Bewältigung der Neueingänge nur bis Ende 1986 bewilligten Hilfskräftestellen über diesen Zeitpunkt hinaus verfügbar sein. Die Ungewißheit in bezug auf die Sicherheit des Arbeitsplatzes bewirkt zudem schon im heutigen Zeitpunkt unerwünschte Personalabgänge, die kaum mehr ersetzt werden können. Aus diesem Grund sehen wir uns gezwungen, Ihnen bereits mit der vorliegenden Botschaft Antrag auf Fristerstreckung zu stellen. Die Erstreckung der Befristung um zwei Jahre wird sich erst 1987 auf Personalbestand und Kredite auswirken.

52 Comme il ressort de notre rapport, adressé aux commissions des finances, sur la situation dans le domaine de l'asile, les postes d'auxiliaires autorisés pour le traitement des nouvelles demandes jusqu'à fin 1986 seulement doivent être disponibles au-delà de cette date. Par ailleurs, l'insécurité de l'emploi incite, hélas, déjà à l'heure actuelle de nombreux auxiliaires à quitter leur travail et ces personnes ne peuvent guère être remplacées. C'est pourquoi nous sommes contraints de solliciter, par le présent message, un prolongement du délai de deux ans, mesure qui ne se répercutera qu'à partir de 1987.

## Bundesbeschuß

### über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1985

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 8. Mai 1985,

**beschließt:**

#### Art. 1

Für das Jahr 1985 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Zahlungskredite bewilligt:

- 11 554 515 Franken als Kreditübertragungen aus dem Vorjahr
- 43 544 066 Franken als Nachtragskredite.

#### Art. 2

Für das Jahr 1985 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft gemäß Verzeichnis folgende Verpflichtungskredite bewilligt:

- 3 110 000 Franken für neue Objektkredite
- 2 298 000 Franken für Zusatzkredite.

#### Art. 3

In Änderung des Bundesbeschlusses vom 14. Dezember 1983 über den Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1984 und die Bewilligung von Verpflichtungskrediten (BBl 1983 IV 595) sind 70 der 72 zusätzlich bewilligten Hilfskräftestellen erst bis Ende 1988 abzubauen.

#### Art. 4

Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

## Arrêté fédéral

### concernant le premier supplément du budget pour 1985

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 8 mai 1985,

**arrête:**

#### Article premier

Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1985, selon liste spéciale:

- 11 554 515 francs de crédits reportés de l'année précédente
- 43 544 066 francs de crédits supplémentaires.

#### Art. 2

Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1985, selon liste spéciale:

- 3 110 000 francs pour de nouveaux crédits d'ouvrages
- 2 298 000 francs pour des crédits additionnels.

#### Art. 3

En modification de l'arrêté fédéral du 14 décembre 1983 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 1984 et l'ouverture de crédits d'engagements (FF 1983 IV 600), l'autorisation concernant 70 postes d'auxiliaires sur les 72 autorisés est prolongée jusqu'à fin 1988.

#### Art. 4

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)</b>	Rechnung Compte 1984	Voranschlag Budget 1985	Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1985	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>Finanzvoranschlag</b> .....			<b>55 098 581</b>	<b>Budget financier</b>
<b>1 Behörden und Gerichte</b> .....			<b>56 700</b>	<b>1 Autorités et tribunaux</b>
<b>103 Bundesrat</b> .....			<b>55 000</b>	<b>103 Conseil fédéral</b>
201.02 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	484 282	520 000	55 000	201.02 Frais de représentation et débours
<b>106 Versicherungsgericht</b> .....			<b>1 700</b>	<b>106 Tribunal des assurances</b>
301.01 Ersatz von Auslagen .....	3 080	2 100	1 700	301.01 Débours
<b>2 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>4 742 700</b>	<b>2 Département des affaires étrangères</b>
<b>201 Departement für auswärtige Angelegenheiten</b>			<b>4 644 700</b>	<b>201 Département des affaires étrangères</b>
311.01 Entschädigungen und Honorare ...	243 242	220 000	1 925 000	311.01 Indemnités et honoraires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge .....	—	210 000	▲ 171 100	6 Mandats de prestations informatiques
493.16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	49 864	51 700	8 600	493.16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
48 Weltausstellungen .....	900 080	4 800 000	2 000 000	48 Expositions universelles
63 Internationale Spezialkommissionen	40 000	—	230 000	63 Commissions spéciales internationales
64 Internationale Juristenkommission, Genf	—	—	50 000	64 Commission internationale de juristes, Genève
511.01 Fahrnis .....	445 832	670 000	260 000	511.01 Mobilier
<b>202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe</b>			<b>98 000</b>	<b>202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire</b>
493.26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	483 481	550 000	98 000	493.26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève

## Begründung

\* Die mit \* bezeichneten Rubriken unterliegen der linearen Kürzung gemäß BB vom 20. Juni 1980 über die Herabsetzung von Bundesleistungen in den Jahren 1981–1985 (SR 611.02).

Alle Vermerke über gewöhnliche Vorschüsse stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung durch die Finanzdelegation der Eidg. Räte.

### Zu 103 Bundesrat

201.02 Anstelle des im Jahre 1984 nicht durchgeführten Diplomatenausfluges beabsichtigt der Bundesrat, zur Feier des UNO-Jubiläums 1985, die in Genf akkreditierten Diplomaten zu einem Ausflug einzuladen.

### Zu 106 Eidg. Versicherungsgericht

301.01 Unvorhergesehene Dienstreisevergütungen: Vermehrte Delegation von Gerichtsschreibern an offizielle Anlässe zur Entlastung der Richter; Besuch von Lehrveranstaltungen an der Universität Zürich; Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Informatik-Kommission.

### Zu 201 Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten

311.01 Unerwartete Drohungen gegen den schweizerischen Außen dienst in Beirut/Libanon. Beizug von Sicherheitsspezialisten. Dringlicher Vorschub von Fr. 875 000.–.

311.06 Verzögerte Inangriffnahme des EDV-Projektes ORDIPRO. Für den Abschluß dieser Arbeiten ist eine Übertragung von Fr. 171 100.– des nicht beanspruchten Saldos von Fr. 186 758.–, der Budgetrubrik 201.311.01 – Entschädigungen und Honorare – erforderlich. Bis 1984 war der Kredit für EDV-Dienstleistungsaufträge in der vorgenannten Rubrik enthalten.

493.16 Der Beitrag der Schweiz beträgt US \$ 21 307. Der Budgetkredit, dem ein Dollarkurs von Fr. 2.20 zugrunde liegt, ist infolge Kursanstieg dieser Währung ungenügend. Dringlicher Vorschub.

493.48 Mehraufwendungen wegen des neuen Konzeptes für die Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Tsukuba (Japan) im Jahre 1985. Dringlicher Vorschub.

493.63 BRB vom 27. 2. 1985. Übernahme der aus der Verlängerung um 2 Monate der provisorischen Unterbringung des Sekretariates der Weltkommission für Umweltfragen und Entwicklung resultierenden Mehrkosten (Fr. 20 000.–) sowie Gewährung eines freiwilligen Beitrages von Fr. 210 000.– an das Budget dieser Kommission für 1985, für welchen im Zeitpunkt der Budgetierung noch kein konkretes Begehren vorlag.

493.64 BRB vom 9. 1. 1985. Beitrag 1985 an die Internationale Juristenkommission mit Sitz in Genf. Zur Zeit der Budgetierung lag noch kein konkretes Begehren dieser Kommission vor.

511.01 Unerwartete Mehrausgaben für Sicherheitsmaßnahmen. Gewöhnlicher Vorschub.

### Zu 202 Dierktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

493.26 BB vom 17. 3. 1954. Der Beitrag der Schweiz an das Budget des zwischenstaatlichen Komitees für Auswanderung (CIM) in Genf beträgt US\$ 223 575. Der Budgetkredit, dem ein Dollarkurs von Fr. 2.20 zugrunde liegt, ist infolge Kursanstieg dieser Währung ungenügend. Dringlicher Vorschub.

## Exposé des motifs

\* Les articles marqués d'un astérisque sont soumis à la réduction linéaire conformément à l'AF du 20 juin 1980 réduisant certaines prestations de la Confédération, de 1981 à 1985 (RS 611.02).

Les annotations concernant les crédits provisoires ordinaires sont faites sous réserve de leur approbation par la Délégation parlementaire des finances.

### Ad 103 Conseil fédéral

En remplacement de l'excursion du corps diplomatique, qui n'a pas eu lieu en 1984, le Conseil fédéral a l'intention d'inviter les diplomates accrédités à Genève pour une excursion, à l'occasion de l'anniversaire de la fondation de l'ONU en 1985.

### Ad 106 Tribunal fédéral des assurances

Remboursements imprévus d'indemnités pour voyages de service en raison de la délégation, dans une plus large mesure, de greffiers à des manifestations officielles afin de décharger les juges, de la fréquentation de cours à l'Université de Zurich. Indemnités de déplacement versées aux membres de la commission pour l'informatique.

### Ad 201 Département fédéral des affaires étrangères

Menaces imprévues contre la représentation suisse à Beyrouth (Liban). Recours à des spécialistes de la sécurité. Crédit provisoire urgent de 875 000 francs.

Retard dans la mise en chantier d'un projet informatique. Pour l'achèvement de ces travaux, un report de 171 000 fr. est requis sur le solde non utilisé de 186 758 fr. de l'article budgétaire 201.311.01, Indemnités et honoraires. Jusqu'en 1984, le crédit concernant les mandats de prestations informatiques figurait dans ce dernier article.

La contribution de la Suisse s'élève à 21 307 dollars des USA. Le crédit budgétaire, calculé à un cours du dollar de 2.20 fr., est insuffisant par suite de l'augmentation du cours de cette monnaie. Crédit provisoire urgent.

Dépenses supplémentaires en raison du nouveau concept concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle spécialisée de Tsukuba (Japon) en 1985. Crédit provisoire urgent.

ACF du 27. 2. 1985. Prise en charge des frais supplémentaires résultant de la prolongation de 2 mois de l'hébergement de la Commission mondiale sur l'environnement et le développement, dans des locaux provisoires (20 000 fr.) et octroi d'une contribution volontaire de 210 000 francs au budget de cette commission pour 1985, laquelle n'avait faite l'objet d'aucune demande lors de l'établissement du budget.

ACF du 9. 1. 1985. La contribution pour l'année 1985 n'avait pas encore fait l'objet d'une demande concrète lors de l'établissement du budget.

Dépenses supplémentaires imprévisibles en raison de mesures de sécurité. Crédit provisoire.

### Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

AF du 17. 3. 1954. La contribution de la Suisse s'élève à 223 575 dollars des USA. Le crédit budgétaire calculé à un cours du dollar de 2.20 fr., s'est révélé insuffisant par suite de la hausse du cours de cette monnaie. Crédit provisoire urgent.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1984</b>	<b>Voranschlag Budget 1985</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1985</b>	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>3 Departement des Innern .....</b>			<b>14 717 991</b>	<b>3 Département de l'intérieur</b>
<b>302 Bundesamt für Kulturpflege .....</b>			<b>224 860</b>	<b>302 Office fédéral des affaires culturelles</b>
463.04 Zuwendungen aus dem Präge- gewinn des Gotthard-Talers 1982	666 800	—	▲ 60 000	463.04 Versements provenant du bénéfice de frappe de l'écu commémoratif de 1982 (tunnel du Gothard)
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	1 080 060	1 080 000	* 150 000	22 Encouragement de l'activité extra- scolaire de la jeunesse
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kul- tureller Güter, Rom	50 206	38 000	13 660	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
5 Centre international de traductions, Delft	7 420	8 000	1 200	5 Centre international de traductions, Delft
<b>304 Landesbibliothek .....</b>			<b>130 000</b>	<b>304 Bibliothèque nationale</b>
312.03 EDV-Dienstleistungsaufträge .....	31 252	180 000	▲ 130 000	312.03 Mandats de prestations informa- tiques
<b>311 Meteorologische Anstalt .....</b>			<b>470 700</b>	<b>311 Institut de météorologie</b>
512.20 Instrumente und Apparate .....	214 310	762 000	▲ 470 700	512.20 Instruments et appareils
<b>312 Landesmuseum .....</b>			<b>100 000</b>	<b>312 Musée national</b>
512.01 Vaterländische Altertümer .....	499 997	400 000	100 000	512.01 Antiquités nationales
<b>314 Amt für Bundesbauten .....</b>			<b>8 480 000</b>	<b>314 Office des constructions fédérales</b>
501.90 Dito/Förderung der Beschäftigung.	16 519 942	9 000 000	▲ 8 480 000	501.90 Idem/encouragement de l'emploi
<b>316 Bundesamt für Gesundheitswesen .....</b>			<b>1 781 300</b>	<b>316 Office fédéral de la santé publique</b>
493.02 Weltgesundheitsorganisation, Genf	5 510 270	5 586 900	1 777 100	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3 Internationale Union zur Bekämp- fung des Krebses, Paris	10 512	10 000	4 200	3 Union internationale contre le can- cer, Paris

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege**

- 463.04 Für die Erarbeitung einer Literaturgeschichte der deutschen Schweiz ab 1890 wurde mit BRB vom 19. 12. 1983 ein Beitrag von Fr. 120 000.– gesprochen. Das Vorhaben wird erst 1985 abgeschlossen. Der Kreditrest 1984 muß deshalb auf das Jahr 1985 übertragen werden.
- 463.22 Intensivierung der Fördertätigkeit aus Anlaß des Internationalen Jahres der Jugend 1985. Erfüllung des Postulates Keller vom 14. 12. 1984.
- 493.03 Jahresbeitrag der Schweiz US\$ 18 786. Mehrbedarf infolge gestiegenem Dollarkurs (Budget auf Kursbasis Fr. 2.20).
- 493.05 Mehrbedarf infolge Erhöhung des Jahresbeitrages der Schweiz von Hfl. 10 000 auf Hfl. 12 000.

**Zu 304 Landesbibliothek**

- 312.03 Der im Jahr 1984 für die Automatisierungsvorhaben eingestellte Kredit konnte aufgrund der Projektentwicklung in Zusammenarbeit mit der ETH-Bibliothek Zürich und der Projektfreigaben nicht ausgeschöpft werden. Im letzten Jahr fehlten die Informationen zur Führung von Verhandlungen mit den USA System-Lieferanten OCLC, REMARC und WLN für die Realisierung des Projektes RECAT (Teil-Projekt der Automatisierung). Anfangs Juni 1985 finden die Verhandlungen im Rahmen des beantragten Kredites statt.

**Zu 311 Meteorologische Anstalt**

- 512.20 Die im Rahmen der Untersuchung der Waldschäden 1984 vorgesehene Einrichtung eines Meßfeldes auf der Lägern verschiebt sich infolge Änderung des Zeitplanes auf das Jahr 1985.

**Zu 312 Landesmuseum**

- 512.01 Für die Ausstattung der Zweigstelle des SLM auf Schloß Prangins liegt für eine Anzahl Empire-Möbel und weitere Gegenstände eine günstige Offerte im Betrage von Fr. 200 000.– vor. In der ordentlichen Budgetrubrik stehen für diesen Ankauf aber nur Fr. 100 000.– zur Verfügung. Entnahme aus der Rückstellung für den Erwerb vaterländischer Altertümer.

**Zu 314 Amt für Bundesbauten**

- 501.90 Infolge Verschiebungen in der Durchführung der mit BB vom 17. 3. 1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung bewilligten Bauvorhaben. Vom angekehrten Betrag entfallen Fr. 5 480 000.– auf eine Kreditübertragung.

**Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen**

- 493.02 Jahresbeitrag der Schweiz von US\$ 2 539 295. Mehrbedarf infolge gestiegenem Dollarkurs (Budget auf Kursbasis Fr. 2.20). Dringlicher Vorschuß.
- 493.03 Beitrag von US\$ 4800. Budgetiert wurde zu Fr. 2.20/\$. Mehrbedarf infolge höherem Dollarkurs. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles**

Par ACF du 19. 12. 1983, un subside de 120 000 francs a été alloué en vue de l'élaboration d'une histoire de la littérature suisse alémanique depuis 1890. Ce projet ne sera achevé qu'en 1985. Le solde du crédit de 1984 doit donc être reporté sur l'exercice 1985.

Renforcement de l'aide de la Confédération à l'occasion de l'Année internationale de la jeunesse 1985 dans le cadre de la réalisation du postulat Keller du 14. 12. 1984.

La contribution de la Suisse s'élève à 18 786 dollars des USA. Besoins financiers supplémentaires par suite de la hausse du dollar, le budget ayant été établi sur la base d'un dollar égal à 2.20 fr.

Besoin supplémentaire à cause de l'augmentation de la contribution annuelle de la Suisse de 10 000 à 12 000 florins hollandais.

**Ad 304 Bibliothèque nationale**

Le crédit de 1984 pour le projet d'automatisation n'a pas pu être utilisé entièrement en raison de l'évolution du projet mis sur pied en collaboration avec la bibliothèque de l'EPF de Zurich et des autorisations de projets. Les informations nécessaires à la conduite de négociations avec les fournisseurs des systèmes américains OCLC, REMARC et WLN en vue de la réalisation de projet RECAT (partie du projet d'automatisation de la BN) faisaient défaut en 1984. Les négociations prévues dans le cadre du crédit demandé auront lieu au début du mois de juin 1985.

**Ad 311 Institut de météorologie**

En raison des modifications apportées au plan d'exécution, l'aménagement d'un terrain de mesures aux Lägern, prévu en 1984 dans le cadre de l'étude des dégâts causés aux forêts, a dû être reporté à 1985.

**Ad 312 Musée national**

En vue de l'installation du siège romand du Musée national au Château de Prangins, possibilité d'acquérir tout un ameublement et des décors style Empire au prix avantageux de 200 000 francs, mais seuls 100 000 francs sont inscrits dans le budget à cette fin. Prélèvement sur la provision pour l'acquisition d'antiquités nationales.

**Ad 314 Office des constructions fédérales**

Exécution différée de projets autorisés par l'arrêté fédéral du 17. 3. 1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi. Sur le montant demandé, 5 480 000 francs font l'objet d'un report de crédit.

**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**

Contribution de la Suisse de 2 539 295 dollars des USA. Besoins supplémentaires dus à la hausse du cours du dollar (base budgétaire = 2.20 fr.). Crédit provisoire urgent.

Contribution de 4800 dollars des USA, budgétée au cours de 2.20 fr. Besoins supplémentaires en raison de la hausse du cours du dollar. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1984</b>	<b>Voranschlag Budget 1985</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1985</b>	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)</b>
	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>	
<b>320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft</b>			<b>25 131</b>	<b>320 Office fédéral de l'éducation et de la science</b>
373.05 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	425 500	460 000	20 282	373.05 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
6 Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	207 500	215 000	4 849	6 Centre de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
<b>329 Schweizerischer Schulrat</b> .....			<b>765 000</b>	<b>329 Conseil des écoles polytechniques fédérales</b>
312.02 Sachverständige .....	5 617	17 000	765 000	312.02 Experts
<b>330 Technische Hochschule Zürich</b> .....			<b>351 600</b>	<b>330 Ecole polytechnique Zurich</b>
342.13 Ressortforschungsaufträge .....	1 109 671	1 268 000	▲ 351 600	342.13 Mandats de recherche de l'administration fédérale
<b>334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen</b>			<b>2 180 600</b>	<b>334 Institut de recherches forestières</b>
342.10 Unterricht und Forschung .....	2 890 345	4 000 000	▲ 2 180 600	342.10 Enseignement et recherche
<b>335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe</b>			<b>160 800</b>	<b>335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers</b>
312.02 Beratungs- und Programmierkosten	7 870	—	▲ 160 800	312.02 Frais de consultation et de programmation
<b>340 Technische Hochschule Lausanne</b> ....			<b>48 000</b>	<b>340 Ecole polytechnique Lausanne</b>
342.13 Ressortforschungsaufträge .....	384 215	365 000	▲ 48 000	342.13 Mandats de recherche de l'administration fédérale
<b>4 Justiz- und Polizeidepartement</b> .....			<b>74 600</b>	<b>4 Département de justice et police</b>
<b>403 Bundesamt für Polizeiwesen</b> .....			<b>15 000</b>	<b>403 Office fédéral de la police</b>
391.02 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	12 000	—	15 000	391.02 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
<b>405 Bundesanwaltschaft</b> .....			<b>18 000</b>	<b>405 Ministère public de la Confédération</b>
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	392 400	392 400	18 000	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
<b>414 Amt für Meßwesen</b> .....			<b>41 600</b>	<b>414 Office de métrologie</b>
511.03 Dienstfahrzeuge .....	544 368	—	▲ 41 600	511.03 Véhicules de service

**Begründung****Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**

373.05 Bundesbeitrag an die Mehraufwendungen der Dokumentationsstelle in den Jahren 1983 und 1984 gemäß BRB vom 18. 12. 1974 und 24. 11. 1982.

373.06 Bundesbeitrag an die Mehraufwendungen der Koordinationsstelle gemäß BRB vom 20. 4. 1983.

**Zu 329 Schweizerischer Schulrat**

312.02 Durchführung einer Optimierungsstudie bzw. Kosten-Leistungs-Wertanalyse bei den Eidg. Technischen Hochschulen und ihren Annexanstalten durch die Unternehmungsberatungsfirma Hayek Engineering AG, Zürich. Honorar und Spesen gemäß Beratungsvertrag vom 31. 10./1. 11. 1984. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 330 Technische Hochschulen, Zürich**

342.13 Mehrbedarf von Fr. 351 600.–, davon Fr. 301 600.– als Kreditübertragung. Verzögerung infolge Personalrekrutierungsschwierigkeiten bei verschiedenen Forschungsprojekten. Zudem Ausarbeitung von Abgasvorschriften für Dieselmotoren.

**Zu 334 Anstalt für das forstliche Versuchswesen**

342.10 Längere Lieferfristen als angenommen für bestellte Geräte und Einrichtungen, die für die Durchführung von Teilprojekten des Sanasilva-Programms bestimmt sind.

**Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe**

312.02 Verzögerung bei der Realisierung des Projektes: «Datenverarbeitung in der Administration und Kostenrechnung der Annexanstalten».

**Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne**

342.13 Verzögerung der für die Revision der Straßenrechnung benötigten Expertisen infolge Auftragserweiterung und Erarbeitung eines EDV-Programms.

**Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen**

391.02 Weitere Mitarbeit des Experten beim Erlaß neuer Weisungen EJPD über die Feststellung der Angetrunkenheit im Straßenverkehr. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 405 Bundesanwaltschaft**

493.01 Erhöhter Beitrag der Schweiz 1985–87 gemäß Generalversammlungs-Beschluß vom September 1984 der OIPC-Interpol (Fr. 410 400.– statt Fr. 392 400.–). Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 414 Amt für Messwesen**

511.03 Ablieferung des neuen Meßfahrzeugs erst im Mai 1985. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Exposé des motifs****Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science**

Contribution de la Confédération aux dépenses supplémentaires du Centre pour les années 1983 et 1984, selon ACF des 18. 12. 1974 et 24. 11. 1982.

Contribution de la Confédération aux dépenses supplémentaires du Centre selon ACF du 20. 4. 1983.

**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**

Exécution d'une étude d'optimisation ou analyse coût/performance dans les Ecoles polytechniques fédérales et leurs établissements annexes par l'entreprise Hayek Engineering S.A., Zurich. Honoraires et indemnités selon contrat des 31. 10./1. 11. 1984. Crédit provisoire.

**Ad 330 Ecole polytechnique, Zurich**

Besoins supplémentaires de 351 600 francs, dont 301 600 francs comme report de crédit. Retards en raison de difficultés dans le recrutement de personnel pour divers mandats de recherche. En outre, élaboration de prescriptions sur les gaz d'échappement de moteurs diesel.

**Ad 334 Institut de recherches forestières**

Délais de livraison plus longs que prévu pour la fourniture de l'équipement (appareils et installations) nécessaire pour l'exécution des projets partiels du programme Sanasilva.

**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers**

Retard dans la réalisation du projet «Traitement des données dans l'administration et le calcul des coûts des établissements annexes».

**Ad 340 Ecole polytechnique, Lausanne**

Retard dans l'exécution des expertises exigées par la révision du compte routier en raison de l'extension du mandat confié et du développement d'un programme informatique.

**Ad 403 Office fédéral de la police**

Recours à un nouvel expert chargé d'élaborer les nouvelles instructions du DFJP sur la constatation de l'ébriété des usagers de la route. Crédit provisoire.

**Ad 405 Ministère public de la Confédération**

Hausse de la contribution de la Suisse 1985–87 selon décision de l'Assemblée générale de l'OIPC-Interpol, de septembre 1984 (410 400 au lieu de 392 400 francs). Crédit provisoire.

**Ad 414 Office fédéral de métrologie**

La livraison du nouveau véhicule de mesures n'aura lieu qu'en mai 1985. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1984</b>	<b>Voranschlag Budget 1985</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1985</b>	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>5 Militärdepartement</b> .....			<b>120 000</b>	<b>5 Département militaire</b>
<b>534 Militärpferdeanstalt</b>			<b>50 000</b>	<b>534 Dépôt des chevaux de l'armée</b>
518.01 Pferde und Maultiere .....	994 850	950 000	50 000	518.01 Chevaux et mulets
<b>581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung</b> ..			<b>70 000</b>	<b>581 Office central de la défense</b>
311.01 Entschädigungen, Honorare .....	170 532	150 000	70 000	311.01 Indemnités, honoraires
<b>6 Finanzdepartement</b> .....			<b>64 940</b>	<b>6 Département des finances</b>
<b>606 Zollverwaltung</b> .....			<b>48 000</b>	<b>606 Administration des douanes</b>
311.02 Gutachten, Expertisen .....	84 967	76 900	48 000	311.02 Expertises et préavis
<b>612 Bankenkommission</b> .....			<b>16 940</b>	<b>612 Commission des banques</b>
321.01 Verwaltungsauslagen .....	26 907	21 000	▲ 16 940	321.01 Frais d'administration
<b>7 Volkswirtschaftsdepartement</b> .....			<b>32 441 650</b>	<b>7 Département de l'économie publique</b>
<b>705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit</b>			<b>645 550</b>	<b>705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail</b>
493.01 Internationale Arbeitsorganisation, Genf	3 163 907	3 054 380	591 400	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
7 Weltorganisation für Tourismus ...	246 690	241 740	54 150	7 Organisation mondiale du tourisme
<b>707 Bundesamt für Landwirtschaft</b> .....			<b>815 000</b>	<b>707 Office fédéral de l'agriculture</b>
433.82 Verwertungsmaßnahmen .....	—	600 000	* ▲ 815 000	433.82 Mesures de placement
<b>723 Bundesamt für Konjunkturfragen</b> .....			<b>1 208 100</b>	<b>723 Office fédéral des questions conjoncturelles</b>
464.20 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung	—	119 700	* ▲ 1 208 100	464.20 Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développement

**Begründung****Exposé des motifs****Zu 534 Militärpferdeanstalt**

518.01 Gestiegener Bedarf an Trainpferden infolge höherer Bestände in der Trainrekrutenschule. Dringlicher Vorschuß.

**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**

311.01 Weiterführung der Auswertungsarbeiten der Studie «Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung».

**Zu 606 Zollverwaltung**

311.02 Einrichtung einer zentralen EDV-Anlage Mod. V 8565 V für Tarifscheide, Buchhaltung, Reverswaren und Handelsstatistik im Hinblick auf die Einführung des Harmonisierten Systems (Zollrat). Besuch der von der Lieferfirma organisierten, auswärtigen Ausbildungskurse für Projektleiter und Programmierer. Da der System-Beschaffungsentscheid durch das Bundesamt für Organisation erst gegen Ende 1984 gefällt wurde, konnte der Kreditbedarf für das (im 2. Quartal 1985 voll anlaufende) Kursprogramm nicht budgetiert werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 612 Bankenkommission**

321.01 Für das 50-Jahr-Jubiläum der EBK sind mit dem Voranschlag 1984 insgesamt Fr. 30 000.- bewilligt worden. Da die Feier erst anfangs dieses Jahres stattgefunden hat und die Übersetzungskosten für die Festschrift auch erst im Laufe des Jahres 1985 anfallen werden, ist hierfür die Übertragung des noch nichtbeanspruchten Kreditbetrages erforderlich.

**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**

493.01 Jahresbeitrag der Schweiz US\$ 1 355 598. Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge gestiegenem Dollarkurs (Budget auf Kursbasis Fr. 2.20). Dringlicher Vorschuß.

493.07 Jahresbeitrag der Schweiz US\$ 109 882. Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge gestiegenem Dollarkurs (Budget auf Kursbasis Fr. 2.20). Dringlicher Vorschuß.

**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft**

433.82 Der für 1984 bewilligte Kredit von 1 Mio Franken für eine Informationskampagne über den einheimischen Rebbau und den Schweizer Wein (BRB vom 15. 8. 1984) wurde nur zu einem kleinen Teil beansprucht, da 1984 lediglich die Arbeiten am Werbekonzept beendet werden konnten. Die eigentliche Kampagne kommt erst im laufenden Jahr zum Tragen. Gewöhnlicher Vorschuß. Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau.

**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**

464.20 Infolge nicht voraussehbarer Verzögerungen in der Vorbereitung und Abwicklung mehrerer Projekte, konnten im Vorjahr die Auszahlungen der betreffenden Bundesbeiträge nicht programmgemäß vorgenommen werden. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée**

Besoin accru de chevaux du train en raison de l'effectif élevé de l'école de recrues du train. Crédit provisoire urgent.

**Ad 581 Office central de la défense**

Poursuite des travaux d'évaluation de l'étude «participation de la femme à la défense générale».

**Ad 606 Administration des douanes**

Installation d'un système informatique central mod. V 8565 V pour les décisions tarifaires, la comptabilité, les marchandises reversales et la statistique du commerce en prévision de l'introduction du système harmonisé (Conseil de coopération douanière). Participation aux cours de formation organisés à l'extérieur par le fournisseur, destinés aux chefs de projet et aux programmeurs. Comme l'acquisition du système n'a été décidée que vers la fin 1984 par l'Office de l'organisation, il n'a pas été possible d'inclure dans le budget les besoins financiers du programme de cours (qui se déroulent au cours du 2<sup>e</sup> trimestre 1985). Crédit provisoire.

**Ad 612 Commission des banques**

Le montant de 30 000 francs, prévu pour le jubilé de la CFB, a été autorisé par le voie du budget 1984. Comme cette fête n'a eu lieu qu'au début de cette année et que les frais de traduction de la plaquette seront également à payer en 1985, le report du crédit non encore utilisé est nécessaire.

**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**

La contribution annuelle de la Suisse s'élève à 1 355 598 dollars des USA. Besoins financiers supplémentaires en raison de la hausse du cours du dollar (cours choisi lors de l'établissement du budget = 2.20 francs).

La contribution de la Suisse s'élève à 109 882 dollars des USA. Besoins financiers supplémentaires en raison de la hausse du cours du dollar (cours choisi lors de l'établissement du budget = 2.20 francs.)

**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**

Le crédit de 1 million de francs accordé pour 1984 et destiné à une campagne d'information en faveur de la viticulture et du vin indigènes (ACF du 15. 8. 1984) n'a été que partiellement utilisé vu qu'en 1984 seuls les travaux relatifs au projet de publicité ont pu être achevés. La campagne proprement dite ne commence qu'à partir de l'année en cours. Crédit provisoire. Prélèvement sur la provision pour la viticulture.

**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**

Par suite de retards imprévisibles dans la préparation et la réalisation de plusieurs projets, le versement des subventions fédérales correspondantes n'a pas pu être effectué comme prévu l'année dernière. Crédit provisoire.

<b>Nachtragskredite I Kreditübertragungen I (▲)</b>	<b>Rechnung Compte 1984</b>	<b>Voranschlag Budget 1985</b>	<b>Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1985</b>	<b>Crédits supplémentaires I Reports de crédits I (▲)</b>
	Fr.	Fr.	Fr.	
<b>725 Bundesamt für Wohnungswesen</b> .....			73 000	<b>725 Office fédéral du logement</b>
600.06 Vorschüsse für Mietzinsausfälle ...	129 000	36 000	* 73 000	600.06 Avances pour pertes de loyers
<b>726 Getreideverwaltung</b> .....			29 700 000	<b>726 Administration des blés</b>
433.06 Verwertung von Inlandgetreide ge- ringerer Qualität	14 070 334	6 600 000	* 29 700 000	433.06 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
<b>8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement</b>			2 880 000	<b>8 Département des transports, des communications et de l'énergie</b>
<b>803 Bundesamt für Zivilluftfahrt</b> .....			2 880 000	<b>803 Office fédéral de l'aviation civile</b>
311.03 EDV-Dienstleistungsaufträge .....	—	100 000	30 000	311.03 Mandats de prestations informa- tiques
501.01 ' Ausbau der Flugsicherungsanlagen	11 833 984	15 000 000	1 700 000	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.03 Luftfahrzeuge .....	1 533 925	5 500 000	▲ 1 150 000	511.03 Aéronefs

**Begründung****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**

600.06 Größere Zahl von Gesuchen um Ausgleich von Mietzinsausfällen als bei der Budgetierung angenommen wurde. Dieser Betrag wird aktiviert.

**Zu 726 Getreideverwaltung**

433.06 Zusätzliche Verwertung von 92 000 Tonnen Inlandgetreide geringerer Qualität. Es handelt sich vorwiegend um Getreide der Ernte 1983 mit tiefem Proteingehalt und Auswuchs, das wegen der hohen Lagervorräte vor Beginn der neuen Ernte dem Futtermittelsektor zugeleitet werden muß. Gewöhnlicher Vorschuß.

**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**

311.03 Höhere Kosten des Projektes «Buchhaltung, Ausgaben». Mit Verwirklichung des Modernisierungsprojektes wird eine Etatstelle eingespart werden können.

501.01 Unterschätzung der Endkosten von Systemen für den neuen Kontrollturm Zürich-Kloten sowie Mehrbedarf in Schweizerfranken infolge gestiegenem Dollarkurs. Durch Flugsicherungsgebühren gedeckt. Dringlicher Vorschuß.

511.03 Ersatzbeschaffung für das bundeseigene Luftfahrzeug HB-EHF Debonair. Der Kauf konnte nicht wie vorgesehen im Jahre 1984 erfolgen. Fr. 470 075.- entfallen auf eine Kreditübertragung aus dem Vorjahr.

**Exposé des motifs****Ad 725 Office fédéral du logement**

Le nombre des demandes afférentes à la compensation des pertes de loyer s'est révélé plus important qu'il n'était prévu au moment de l'établissement du budget. Ce montant sera capitalisé.

**Ad 726 Administration des blés**

Placement supplémentaire de 92 000 tonnes de blé indigène de moindre qualité. Il s'agit principalement de blé de la récolte 1983 d'une faible teneur en protéines et de seigle en partie germé. En raison du niveau élevé des stocks avant la prochaine récolte, ces céréales doivent être affectées au secteur fourrager. Crédit provisoire.

**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**

Hausse des frais du projet «comptabilité, dépenses». En réalisant ce projet de modernisation, une place figurant à l'état pourra être économisée.

Sous-évaluation des frais totaux des systèmes de la nouvelle tour de contrôle de Zurich-Kloten, ainsi que besoins financiers supplémentaires en raison de la hausse du cours du dollar. Ces dépenses sont couvertes par des redevances de la sécurité aérienne. Crédit provisoire urgent.

Remplacement de l'avion HB-EHF Debonair, appartenant à la Confédération. L'achat n'a pas pu se faire comme prévu en 1984. Un montant de 470 075 fr. provient d'un report de crédit de l'année précédente.

<b>Verpflichtungskredite I</b>	Objektkredit Crédit d'engagement	Zusatzkredit Crédit additionnel	<b>Crédits d'engagements I</b>
	Fr.	Fr.	
<b>Total .....</b>	<b>3 110 000</b>	<b>2 298 000</b>	<b>Total</b>
<b>Amt für Bundesbauten</b>			<b>Office des constructions fédérales</b>
Lausanne, Bundesgericht: Erstellung eines Daten- lokalnetzes		1 600 000	Lausanne, Tribunal fédéral: aménagement d'un réseau local de données
Anpassung von eidg. Tankstellen für die Abgabe von bleifreiem Normalbenzin	1 950 000		Adaptation des stations-service de la Confédération pour la distribution d'essence sans plomb
Bau eines Munitionsmagazins auf dem Schießplatz Petit Hongrin	370 000		Construction d'un dépôt de munitions sur la place de tir du Petit Hongrin
Verlängerung der Erschließungsstraße auf dem Schießplatz Geißalp-Schwarzsee	790 000		Prolongement de la route d'accès à la place de tir de Geißalp-Lac Noir
Mehrweckanlage Monte Generoso .....		398 000	Installation polyvalente du Monte Generoso
<b>Gruppe für Rüstungsdienste</b>			<b>Groupement de l'armement</b>
Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf, Beschaffung von Material		300 000	Equi pement personnel et besoin de renouvellement, acquisition de matériel

## **Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1985**

### **Message concernant le supplément I du budget 1985**

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1985
Année	
Anno	
Seite	1-20
Page	
Pagina	
Ref. No	90 001 476

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances.  
Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.